



PROT. 1093 VII 1.1

AFFISSO ALL'ALBO DEL DIPARTIMENTO DI STUDI UMANISTICI IN DATA: 08/05/2024

AFFISSO ALL'ALBO PRETORIO DELL'UNIVERSITA' ROMA TRE IN DATA: 08/05/2024

SCADENZA TERMINI PRESENTAZIONE DOMANDE: 22/05/2024

**SELEZIONE: DSU 7/2024**

Avviso pubblico per un incarico di traduzione, dall'italiano all'inglese, del volume "Seasonal Island Geographies" (editore: Springer) di 80.000 (ottantamila) parole.

Progetto PRIN 2022 ISLAND2FUTURE (P.I. Arturo Gallia) CUP: F53D23005710001

Il Direttore del Dipartimento di Studi Umanistici

**VISTO**

il D.Lgs 165/2001, art. 7 comma 6, in base al quale le Pubbliche Amministrazioni possono conferire incarichi individuali ad esperti di provata competenza per le esigenze a cui non possono far fronte con il personale in servizio;

**VISTO**

l'art. 32 del D.L. del 04/07/2009 n. 223, convertito con L. 04/08/2006 n. 248 riguardante "Misure di coordinamento e razionalizzazione della spesa pubblica"

**VISTA**

la L. 06/08/2008 n.133 (Conversione in legge, con modificazioni, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, recante "disposizioni urgenti per lo sviluppo economico, la semplificazione, la competitività, la stabilizzazione della finanza pubblica e la perequazione tributaria")

**VISTO**

Il D.L. 01/07/2009 n.78, convertito con L. 03/08/2009 n.102, secondo la quale tutti i contratti di lavoro autonomo non potranno essere perfezionati ed avere efficacia prima che sia perfezionato l'iter di controllo preventivo di legittimità da parte della Corte dei Conti sugli stessi e sugli atti presupposti;

**VISTE**

le Circolari del Dipartimento della Funzione Pubblica n.1 del 24/01/2008 e n.2 dell'11/03/2008 relative all'applicazione dei commi da 43 a 53 dell'art. 3 della L.244/2007 sopra citata



## **VISTO**

Il D.P.R. 28/12/2000 n.445;

## **PRESO ATTO**

che il Dipartimento di Studi Umanistici per le esigenze di cui sopra, ritiene necessario avvalersi di figura di elevata professionalità, al momento non disponibile all'interno della struttura, per sopperire ad esigenze particolari, temporanee e contingenti nell'ambito delle suddette attività;

## **CONSIDERATA**

la natura temporanea dell'incarico e la prestazione qualificata, non rientrante fra i compiti propri del personale dipendente;

## **ACCERTATA**

la disponibilità dei fondi sul PRIN 2022 ISLAND4FUTURE iscritto nel bilancio del Dipartimento di Studi Umanistici, capiente, per l'esercizio finanziario 2024;

## **DISPONE**

### **Art. 1.**

E' indetta una selezione pubblica, per colloquio per il conferimento di n. 1 incarico occasionale/professionale ai sensi degli art. 2229 e seguenti del C.C. della durata di 5 mesi di impegno lavorativo, a partire dal 1° giugno 2024, con riferimento alle attività oggetto del presente avviso che dovrà essere espletata personalmente dal soggetto selezionato in piena autonomia, senza vincoli di subordinazione, né di orario ed in via non esclusiva.

La selezione riguarda la seguente attività: traduzione, dall'italiano all'inglese, di un volume di studi insulari di 80.000 (ottantamila) parole.

### **Art. 2**

Per l'ammissione alla procedura di selezione è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- Comprovata esperienza di traduttore/traduttrice in ambito scientifico accademico;
- lingua madre inglese;
- godimento dei diritti civili e politici;
- non aver riportato condanne penali passate in giudicato, né avere procedimenti penali in corso che impediscano ai sensi delle vigenti disposizioni, la costituzione di qualsiasi rapporto di lavoro con la Pubblica Amministrazione;

-

I requisiti prescritti debbono essere posseduti alla data di scadenza del termine stabilito nel presente bando per la presentazione della domanda di ammissione alla selezione.



### Art. 3

Le domande di partecipazione, redatte in carta semplice, e complete di curriculum vitae, dovranno pervenire entro il termine perentorio del giorno **22 maggio 2024** tramite mail all'indirizzo **amm.studiumanistici@uniroma3.it** specificando nell'oggetto **Domanda di partecipazione alla selezione DSU 7/2024**

La domanda dovrà essere redatta secondo lo schema allegato al presente avviso di selezione (Allegato 1 e 2). La presentazione della domanda di partecipazione alla selezione di cui al presente avviso ha valenza di piena accettazione delle condizioni in esso riportate, di piena consapevolezza della natura autonoma del rapporto lavorativo, nonché di conoscenza ed accettazione delle norme dettate nel presente avviso.

Nella domanda di ammissione i candidati dovranno dichiarare sotto la propria responsabilità, pena l'esclusione della selezione, quanto appresso specificato:

- a. il proprio nome e cognome, la data ed il luogo di nascita;
- b. la residenza (completa di numero civico, cap, città e provincia);
- c. la nazionalità di appartenenza;
- d. se cittadini italiani, il comune nelle cui liste elettorali risultano iscritti o i motivi della mancata iscrizione o della cancellazione delle liste medesime;
- e. di non aver riportato condanne penali ovvero le eventuali condanne riportate indicando gli estremi delle relative sentenze, anche se sia stata concessa amnistia, condono, indulto o perdono giudiziale (la dichiarazione va resa anche in assenza di condanne penali);
- f. le caratteristiche curriculari richieste e il possesso del titolo di studio di cui all'art.2 del presente Avviso di Selezione, con specifica indicazione della data di conseguimento, dell'Università presso cui è stato conseguito e della votazione riportata;

*I candidati di cittadinanza diversa da quella italiana dovranno dichiarare, inoltre:*

- g. di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o di provenienza, ovvero i motivi del mancato godimento dei diritti stessi.

In calce alla domanda deve essere apposta la firma del candidato (ai sensi dell'art.39 del D.P.R. 445/2000 non è più richiesta l'autenticazione). La mancata apposizione di firma autografa non è sanabile e comporta l'automatica esclusione dalla selezione.

### Art. 4

Costituiscono motivi di esclusione dalla selezione:

- la ricezione della domanda oltre i termini di cui all'art. 3



- la mancata sottoscrizione della domanda
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 2

### **Art. 5**

La composizione della Commissione esaminatrice è fin d'ora definita nelle persone di: proff. Arturo Gallia, Emeri Farinetti, Sara Carallo.

### **Art. 6**

La selezione avverrà con colloquio e sarà finalizzata ad accertare la congruenza tra le competenze possedute dal candidato e quelle proprie del profilo richiesto.

La Commissione esaminatrice al termine delle attività formulerà una graduatoria di merito delle votazioni riportate dai candidati della selezione espressa in 70/70esimi

La valutazione effettuata dalla Commissione esaminatrice deve risultare da apposito verbale.

In caso di parità di punteggio avrà la precedenza il più giovane di età.

La valutazione non dà luogo a giudizi d'idoneità e non costituisce in nessun caso graduatoria di merito.

Il Dipartimento di Studi Umanistici provvederà a contattare direttamente il prestatore individuato nell'atto di scelta motivata.

Il Dipartimento di Studi Umanistici si riserva di interrompere, anche definitivamente, la procedura di aggiudicazione, ritenendosi svincolata dagli esiti provvisori della procedura in corso.

### **Art. 7**

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione alla selezione saranno trattati esclusivamente ai sensi del D.Lgs. 30/06/2003 n. 196 e s.m. per le finalità di gestione della presente procedura selettiva. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla selezione.

### **Art. 8**

Il Dipartimento di Studi Umanistici si riserva di procedere all'affidamento dell'incarico anche nel caso in cui pervenga o sia ritenuta valida una sola domanda. Il Dipartimento di Studi Umanistici si riserva, altresì, qualora ricorrano motivi di interesse pubblico, disposizioni legislative ostative, il venir meno dell'oggetto della prestazione e/o delle risorse finalizzate anche con riferimento alla copertura finanziaria della presente prestazione, la facoltà di modificare, prorogare, sospendere o revocare il presente bando senza che per i concorrenti insorga alcuna pretesa o diritto. Per quanto non espressamente previsto dal presente Avviso pubblico si rinvia alle disposizioni di legge, contrattuali vigenti in materia, per quanto applicabili.

### **Art. 9**



Al prestatore di cui all'art. 1 è attribuito un compenso di euro 2.912,00 (duemilanovecentododici euro/00), al lordo delle ritenute fiscali a carico del percipiente oltre ad IVA e contributo cassa di previdenza obbligatoria di categoria/contributo gestione separata INPS;

L'importo sarà corrisposto in un'unica soluzione posticipata, previa presentazione della certificazione della regolare esecuzione del Referente del contratto, Prof. Arturo Gallia.

Qualora venga meno la necessità, la convenienza o l'opportunità di concretizzare i risultati della procedura comparativa, il Dipartimento di Studi Umanistici si riserva la possibilità di non procedere al conferimento degli incarichi.

#### **Art. 10**

Ai sensi della Legge 7 Agosto 1990, n. 241, il Responsabile del Procedimento di cui al presente Avviso è il Segretario Amministrativo del Dipartimento, dott.ssa Roberta Rinaldi

#### **Art. 11**

##### **Trattamento dei dati personali**

Ai sensi dell'art.10, comma 1, della Legge 31/12/1996 n.675 e successive modifiche ed integrazioni, i dati personali forniti dai candidati saranno raccolti presso la Segreteria Amministrativa del Dipartimento di Studi Umanistici per le finalità di gestione della procedura di valutazione comparativa.

Roma 08/05/2024

Il Direttore del Dipartimento,  
prof. Manfredi Merluzzi



**Allegato 1 - Modello di domanda e dichiarazione sostitutiva di certificazione resa ai sensi dell'art. 46 del DPR 28 dicembre 2000 n.445 – Cod. selezione DSU 7/2024**

**Al** \_\_\_\_\_

**Università degli Studi Roma Tre**

Via \_\_\_\_\_ – \_\_\_\_\_ Roma

**Oggetto:** Bando di selezione per l'affidamento di un incarico di prestazione professionale presso il  
.....(cod.selezione:\_\_\_\_\_)

Il/La sottoscritto/a

.....

nato/a ..... (prov ..... ) il  
.....

residente a .....  
(prov ..... )

indirizzo .....  
n.....

codice fiscale .....

partita I.V.A. ....

**CHIEDE**

di essere ammesso/a alla selezione in oggetto

e consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 2000 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

**DICHIARA**

Il/La sottoscritto/a

.....

nato/a ..... (prov ..... ) il  
.....

residente a .....  
(prov ..... )



**Ministero  
dell'Università  
e della Ricerca**



**Finanziato  
dall'Unione europea**  
NextGenerationEU



**Italiadomani**  
PIANO NAZIONALE  
DI RIPRESA E RESILIENZA



indirizzo .....

n. ....

☐ di essere cittadino italiano;

☐ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di

.....

☐ di non aver riportato condanne penali e di non aver procedimenti penali in corso;

☐ di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:

laurea in ..... conseguita il ..... con  
votazione .....

(altro titolo)..... conseguito il ..... con  
votazione .....

☐ di godere dei diritti civili e politici (per i candidati di cittadinanza diversa da quella italiana)

☐ di essere in possesso dei seguenti titoli professionali:

.....

☐ di aver avuto o avere i seguenti incarichi presso una qualunque struttura  
dell'Ateneo:.....

☐ di essere in possesso delle esperienze e conoscenze richieste nel bando di selezione;

☐ di eleggere il proprio domicilio in

.....

..... (città, prov., indirizzo e c.a.p.) tel.

.....

*Per i portatori di handicap:*

Il/La sottoscritto/a dichiaro/a di essere portatore di handicap e pertanto chiede che venga concesso  
in sede di prova il seguente ausilio e/o tempi aggiuntivi (documentare debitamente il tipo di  
handicap) .....

.....

.....

**Allega alla presente 1 copia firmata del curriculum degli studi e della propria attività  
professionale.**

*Allega i seguenti titoli in fotocopia*

.....

Il sottoscritto esprime il proprio consenso affinché i dati personali forniti possano essere trattati nel  
rispetto della legge n. 675/1996 per gli adempimenti connessi alla presente procedura.

Data .....

Firma

.....



**Allegato 2 - DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA DELL'ATTO DI NOTORIETA'  
resa ai sensi degli artt. 19 e 47 del DPR 28 dicembre 2000 n.445 – Cod.Selezione**  
-----

(da allegare alla domanda)

Il/La sottoscritto/a

.....

nato/a ..... (prov ..... ) il

.....

residente a

..... (prov  
..... )

indirizzo .....

n. ....

Consapevole che, ai sensi degli artt. 75 e 76 del DPR 28 dicembre 200 n.445, in caso di dichiarazioni mendaci, falsità negli atti o uso di atti falsi, incorrerà nelle sanzioni penali richiamate e decadrà immediatamente dalla eventuale attribuzione del contratto:

**D I C H I A R A**

- **che le fotocopie relative ai seguenti titoli sono conformi all'originale**

.....

.....

.....

- **di essere in possesso dei seguenti titoli**

.....

.....





**Ministero  
dell'Università  
e della Ricerca**



**Finanziato  
dall'Unione europea**  
NextGenerationEU



**Italiadomani**  
PIANO NAZIONALE  
DI RIPRESA E RESILIENZA



.....

(può essere rilasciata una dichiarazione unica ai titoli che si dichiarano e ai titoli che si allegano alla domanda in fotocopia, ai fini della valutazione da parte della Commissione esaminatrice)

(allegare fotocopia del documento di identità in corso di validità e fotocopie dei titoli ai fini della valutazione da parte della Commissione)

Data .....

Firma

.....

I dati personali trasmessi dai candidati con le domande di partecipazione al concorso, ai sensi dell'art.10 della legge 31/12/1996 n.675, saranno trattati per le finalità di gestione delle procedure di selezione.